

Visión histórico-filosófica de América a través de la significación del lenguaje

Mario Calderón*

Si percibimos la realidad como una obra de arte narrativa y la intentamos interpretar simplemente a través de la significación del lenguaje, encontraremos que hay un sentido en esta obra literaria, el mundo, pues en el principio todas las cosas fueron creadas simplemente al invocarse, al ser mencionadas. Por esta razón, todavía hoy, al mencionar y repetir una palabra se produce consecuentemente un efecto en la realidad.

En la trama de esta obra literaria, cada personaje representa una especie de pieza de ajedrez cuyo valor depende del significado de su nombre y de sus apellidos.

Esta obra literaria, como todas las novelas, se halla escrita con dos tipos de lenguaje: el denotativo o evidente (el del sentido común) y el connotativo, cuyo significado late bajo la realidad aparente.

El lenguaje denotativo alude a la realidad de lo consciente; el lenguaje connotativo, en cambio, corresponde al inconsciente. Al buscar esta segunda realidad, el iniciador del psicoanálisis, Freud, sugiere analizar el significado existente bajo cualquier expresión lingüística, aunque parezca ésta con aparente intrascendencia.

Por otra parte, Roland Barthes en su libro *S/Z* propone, como estrategia de comprensión de lectura, dividir mensajes en lexías o unidades de comunicación, para desentrañarlas luego mediante varios códigos: denotativo, connotativo, cultural, simbólico y hermenéutico.

Con el objetivo de descifrar algunos momentos de la historia de América a través de la significación del lenguaje, en el presente trabajo se atenderá únicamente a la denotación y a la connotación. Una vez conocido el significado del nombre y apellido de un personaje determinado, se realizará la comparación del concepto con la caracterización que, con base en su obra, ha realizado la historia.

Esta reflexión persigue dos propósitos: el primero es de tipo filosófico. Pretende demostrar que existe una relación directa entre el nombre de una persona y su labor en la historia de la humanidad; el segundo objetivo es la intención de descubrir y exponer el verdadero valor de la obra de los protagonistas de la historia y cultura americana a través del desciframiento de la significación del lenguaje, evadiendo los arreglos de las diversas tendencias de los historiadores.

Nos ocuparemos de algunos personajes de cuatro diferentes momentos de la historia del continente: el descubrimiento de América; la revolución cubana; algunos nombres de la historia y la cultura de Estados Unidos y finalmente nombres de algunos protagonistas de la historia del México contemporáneo.

* Profesor-investigador de la Maestría en Literatura Mexicana de la Facultad de Filosofía y Letras de la BUAP.

1. DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

Del puerto de Palos, Falos para el inconsciente, zarpó Cristóbal Colón un 3 de agosto de 1492 para inseminar una tierra.

Cristóbal en griego es "el que lleva a Cristo"; Colón o Colombo significa "paloma" en latín. El significado total es "paloma que lleva a Cristo."¹

De acuerdo con el significado del lenguaje, el verdadero valor de este navegante genovés para la historia fue el de conducir a Cristo al continente americano. Bartolomé de las Casas justifica esa apreciación pues advertía que "el fin principal que en el descubrimiento de estas gentes y tierra pretende la divina providencia fue "la conversión y salud de estas ánimas."²

Probablemente la concepción que por el tiempo del descubrimiento de América tuvieron algunos sabios y el propio Colón, después del tercer viaje, de que se había llegado al paraíso, puede tener un sentido profundo, si razonamos que, al recurrir al concepto de la imagen y semejanza, el punto al que arribó Colón, metafóricamente, fue el ombligo y el ombligo, efectivamente, fue el paraíso, el punto donde surgió la vida del nuevo ser, el nexo de unión con la vida materna.

El propósito de llevar a Cristo a la América resulta lógico si reflexionamos que su viaje fue financiado por Isabel la Católica. Isabel en hebreo posee la significación de "consagrada por un juramento a Dios" y, como consecuencia de sus acciones a favor del catolicismo, esta reina fue conocida en el mundo como "La Católica".

El descubridor de América seguramente fue inspirado por Marco Polo para realizar su viaje. A este viajero veneciano se debían algunas descripciones de China y de Japón que habían aparecido en su libro *El millón*. El papel representado en la Historia por Marco Polo está relacionado con su nombre pues Polo posee el mismo significado de Pablo, Paulus, que en latín es "pequeño". Marco Polo tendría el significado completo de "Marco pequeño", quizá el Marco pequeño pero suficiente para suponer que la tierra es redonda y que en el Oriente había territorios fabulosos.

Carlos I fue el gobernante en la época de la conquista de América. Fue dueño de España y sus colonias, además de Flandes y Austria.

Carlos I nació en Prisenhof (Gante) en 1500 y murió en Yuste, Cáceres en 1558. Fue Rey de España en 1516 y emperador de Alemania en 1519. Su deseo de dominación lo indujo a luchar contra Francisco I, logrando vencer al monarca francés. Lo obligó a firmar el tratado de Madrid en 1526. Peleó también contra Solimán II, sultán de los otomanos. Luchó además contra los luteranos en Alemania.

Su actuación está ligada con el significado de su nombre pues Carlos procede del germánico karl "marido". El término marido parece muy próximo a las connotaciones de conquista y trato.³

Hoy, a quinientos años de distancia, al analizar las consecuencias y resultados de la conquista, observamos que los cambios se dieron sobre todo en religión, lengua y en una gran depredación, como hemos observado a través de la significación del lenguaje, pues añadiremos que la conquista de México y, en general, de Hispanoamérica, estuvo matizada por la destrucción de la cultura autóctona. El lenguaje puede explicar esta conducta de los conquistadores españoles ya que España significa "país de conejos". Un conejo se caracteriza por ser

¹ Guido Gómez Silva, *Breve diccionario de la lengua española*, México: FCE, 1988. p. 623.

² José Pascual Buxó, *La imaginación del Nuevo Mundo*, México: FCE, 1988. p. 11.

³ Todos los significados de nombres propios han sido tomados de Gutierre Tibón, *Diccionario de nombres propios*, México: FCE, 1986.

un roedor, un destructor. Se dio una relación plena entre el nombre y el desempeño de este país en la historia.

Pueden observarse otros ejemplos de nombres de países y su función histórica. Veamos, como ejemplos, Alemania y Francia: Alemania se compone de las raíces *all* "todo" y *man* "hombre" y significa "tierra del todo hombre o muy hombre" y es la nación donde surgió el nazismo y la idea del superhombre; Francia fue poblada por los francos y significa "país de hombres libres". La relación entre el nombre del país y su carácter ha sido suficientemente probada a lo largo de la historia, pues en este país se han producido siempre las ideas sobre la libertad y los derechos humanos.

2. REVOLUCIÓN CUBANA

En el caso de la Revolución Cubana, los protagonistas fueron, principalmente, Fulgencio Batista, Ernesto Che Guevara, Camilo Cienfuegos y Fidel Castro.

Si atendemos a la significación del lenguaje, basándonos en el *Diccionario de nombres propios* de Gutierre Tibón y en el *Diccionario etimológico comparado de apellidos españoles, hispanoamericanos y filipinos* del mismo autor, encontramos que Fulgencio procede del latín *fulgens*, "resplandeciente, brillante", y que el apellido Batista se deriva de *baptistas*, "el que bautiza". Por tanto, el significado completo sería "brillante bautizando" y el significado del verbo bautizar connota validación de una situación determinada, en este caso, de desigualdad social.

Fidel Castro, cabeza del movimiento revolucionario, presenta el siguiente significado. Fidel, del latín "fe, creencia". En el lenguaje del derecho *fides* pasó a significar "compromiso, juramento, lealtad, fidelidad a la palabra dada". De raíz indoeuropea, *bleidh* significa "fiarse". Castro, del latín *castrum*, "lugar fortificado", "propiedad vigilada o defendida". El significado total de Fidel Castro es: "Compromiso, juramento, fe en el lugar fortificado o defendido". La coincidencia entre significado de nombre y obra es evidente ya que Fidel Castro es el personaje en quien el pueblo cubano depositó su fe para derrocar a Batista, instaurar el socialismo y fortificar y defender a Cuba del imperialismo.

Ernesto Che Guevara fue otro comandante de la revolución cubana. El significado de su nombre y apellido es el que sigue: El nombre Ernesto procede del germánico *ernust*, "lucha, firmeza, fortaleza". Nombre documentado desde el siglo VIII, "veloz". Che es un modismo argentino que significa amigo. Guevara deriva del gótico y significa "paso o corte en lo alto de los montes, las sierras o las montañas". El significado global de Ernesto Che Guevara es: "lucha firme por amistad en el paso o corte de las sierras o las montañas". Ernesto Che Guevara es un médico y guerrillero argentino que quizá, por amistad o solidaridad, luchó al lado de Fidel Castro en las sierras cubanas para derrocar a Batista.

Camilo Cienfuegos, comandante de otra división revolucionaria, posee esta significación: Camilo deriva del latín *camillus*, "niño de nacimiento libre y noble, que servía en los sacrificios en rituales romanos de origen etrusco". Cienfuegos presenta un significado literal, por tanto, el significado total de este personaje sería: "niño de nacimiento libre y noble que servía en los sacrificios fungiendo como cien fuegos".

3. ALGUNOS SIGNIFICADOS DE NOMBRES DE PROTAGONISTAS DE LA HISTORIA Y LA CULTURA NORTEAMERICANA

Jorge Washington: Jorge procede del griego "trabajo y tierra" (trabajo de la tie-

ra). Washington es una aldea ("ton"), fundada por la familia Wessyng, es decir, los hijos o descendientes de cierto Wess. En Wess se puede reconocer West, o sea, Occidente, por tanto, el significado de Jorge Washington es "trabajo por la tierra de occidente". Se trata del nombre del político y militar norteamericano que trabajó por la independencia de las tierras de Occidente respecto a Inglaterra, las trece colonias. Habiendo obtenido la independencia, organizó el país e hizo votar la constitución todavía vigente. Después de haber sido presidente por segunda vez, regresó a las labores agrícolas en Mount Vernon, donde murió.

Benjamín Franklin: Benjamín se deriva del hebreo, *ben*, "hijo" y *jamín*, "derecha": "hijo de la mano derecha". Franklin: del medio inglés *frankelyn*, derivado también del medio latín: *francus*, que a su vez procede del germánico *frank* "libre". Benjamín Franklin: "Libre hijo de la mano derecha". Este personaje fue uno de los promotores de la independencia de las colonias inglesas de América. La función que desempeñó en ese movimiento estuvo matizada por el conservadurismo, por la rectitud, por la política con cierta tendencia a la derecha; él aconsejó, por ejemplo, la restitución del té. Fue también un científico importante, pues inventó el pararrayos; en este invento existe la teoría de que, en realidad, la energía del rayo, que es el principio del pararrayos, procede o se "libera" de la tierra.

Abraham Lincoln: Abraham proviene del hebreo, de *ab* "padre", y *ram* "alto", "excelso": "el padre excelso". Lincoln. Es contracción de *Lindum* y "colonia". Abraham Lincoln: "Padre excelso de lindas colonias". Este presidente de los Estados Unidos de América, al terminar con el esclavismo y con las diferencias entre los estados del norte y del sur, tal vez sea merecedor del significado de su nombre y su apellido.

Tomás Alva Edison: Tomás se deriva del arameo *thoma* "gemelo, mellizo"⁴. Alva: del latín "claridad, luz, blancura". Edison⁵ procede del anglosajón *aedward*, *ead* "riqueza" y *ward* "guardián", "el guardián de la riqueza". Tomas Alva Edison "luz melliza, tesoro guardado". Coincide el significado de nombre y apellidos con el descubrimiento principal de este científico: la invención de la lámpara eléctrica.

Henry Ford: Henry proviene del germánico Haimirich, de *haim* "morada, casa, patria" y *rik* "jefe, caudillo poderoso". Ford: vado, del latín *vadus*, "punto de un río donde puede atravesarse a pie por su poca profundidad". Metafóricamente, recurso, medio del que se puede valer. Henry Ford: "poderoso en su casa para vadear". Éste es el nombre de un industrial norteamericano que fundó una de las mayores fábricas de automóviles poderosos en casa para vadear.

David Eisenhower: David significa en hebreo "amado". Eisenhower es una voz alemana: "el que bate o forja el hierro". David Eisenhower: "amado que bate o forja el hierro". Nombre y obra son coincidentes, ya que este general y político norteamericano dirigió de 1944 a 1945 las operaciones militares de los aliados en la Segunda Guerra Mundial. Más tarde fue escogido para presidir el gobierno de los Estados Unidos de 1953 a 1961; se caracterizó por su firmeza de hierro.

4. PERSONAJES DEL MÉXICO CONTEMPORÁNEO

Veamos el significado de nombre y apellido y su coincidencia con la respectiva obra en los nombres de Gustavo Díaz Ordaz, Carlos Salinas de Gortari, Luis Donaldo Colosio, Mario Aburto Martínez, Ernesto Zedillo y Vicente Fox.

⁴ Los significados de nombres propios han sido tomados de Gutierre Tibón, *Diccionario de nombres propios*, México: FCE. 1986.

⁵ Los significados de apellidos fueron tomados de Gutierre Tibón, *Diccionario etimológico comparado de apellidos españoles hispanoamericanos y filipinos*, México: FCE. 1995.

Gustavo Díaz Ordaz: Gustavo es un nombre germánico, "el bastón de la batalla", "el cetro del Rey", "el sostén de los godos". Díaz: Días, tiempo, según la pronunciación mexicana y el inconsciente colectivo por asociación lingüística. Ordaz: Con base en la propia historia, connota culturalmente hordas: "tropa salvaje". Gustavo Díaz Ordaz: "el bastón de la batalla, cetro del rey o sostén de los godos en el tiempo de la irrupción o de las hordas". La *coincidencia* es absoluta entre el nombre y su obra. Téngase presente que el suceso más destacado durante el periodo de gobierno de este presidente mexicano (1964-1970) fue el movimiento estudiantil de 1968. Gustavo Díaz Ordaz representó en este tiempo el bastón de la batalla o el cetro autoritario del rey que reprimió sin misericordia a los estudiantes y sostuvo de esta manera a los "godos", los poderosos, el sistema.

Carlos Salinas de Gortari: Carlos proviene del germánico Karl, en los documentos de los siglos VII y VIII, Carlus. Después derivó en Carolus, hipocorístico de un nombre cuyo primer elemento era *karl* como *karlman*, el *charal* del antiguo alto alemán, "hombre marido"; el término marido supongo que está muy próximo a la connotación "trato". Salinas, del latín *salinae*, "mina de sal". Quizá al descifrar como metáfora, resulte "sabor". Gortari: Afirma Gutierre Tibón que procede del vasco *cortadi* que significa terreno comunal. Por la obra de este personaje, es posible también que provenga del latín *curtare* "cercenar, cortar". Carlos Salinas de Gortari "trato con sabor sobre tierra comunal y corte". Nombre y obra son consecuentes ya que es éste el nombre del presidente mexicano que gobernó de 1988 a 1994. Los sucesos sobresalientes de este sexenio fueron: tratados comerciales, de libre comercio y de países de la cuenca del Pacífico; el ejido o la tierra comunal mexicana promovido por la Constitución de 1917 fue modificado o anulado por el presidente Salinas al entregarlo como pequeña propiedad privada a los respectivos poseedores o ejidatarios; corte o cortar connota modernizar o "modernización" que fue precisamente el lema y realidad de su mandato. Se modernizaron la educación, las relaciones iglesia-estado; incluso con el conflicto de Chiapas se realizó el corte de la paz social existente ya desde hacía varias décadas.

Luis Donald Colosio: Luis, del germánico *hluot*, "gloria", y *weg* o *wig*, "batalla o combate": "combate glorioso". Donald deriva del gaélico *domhnall*, "el que gobierna el mundo". Colosio, literal: "coloso". Significado total: "combate glorioso por gobernar el mundo de manera colosal".

Este personaje fue asesinado por la mano de Mario Aburto Martínez, cuyo significado basado en nombres y apellidos es el siguiente:

Mario, forma etrusca de Marte, dios de la guerra. Aburto equivale a aborto. Martínez, derivado, igualmente, de Marte. El significado total sería: "hombre marcial que aborta". Este personaje abortó a uno de los posibles mejores gobernantes de México.

Ernesto Zedillo. Ernesto procede del germánico *ernust*, "lucha, firmeza, fortaleza". Nombre documentado desde el siglo VIII, "veloz". Zedillo, según la pronunciación de México, sería cedillo, y tendría el significado de "ceder". Consecuentemente, el significado total sería: "veloz y resistente cediendo". La relación entre nombre y obra de este presidente se constató en el hecho de que él fue el último hombre del sistema priísta que cedió la presidencia a Vicente Fox, cuyo significado es el siguiente:

Vicente Fox Quesada: Vicente, del latín *vincens* participio presente del verbo uinco, "vencer": "el vencedor, el victorioso". Fox, del inglés "zorro". Quesada: "pasta de requesón batida o mezclada con huevos, azúcar y esencia de limón,

todo cocido al horno". Vicente Fox Quesada: "zorro vencedor de la quesada". Esa última palabra es metáfora de abundancia de bienes materiales. La correspondencia del significado de nombre y apellidos con la obra es obvia, ya que es el nombre del presidente mexicano actual que fue vencedor en las elecciones del 2 de julio de 2000, y se ha distinguido por el éxito en sus negocios.

CONCLUSIÓN

Después de constatar que en todos los casos existía *coincidencia* entre nombre y obra, considero necesario argumentar que por mucho que yo hubiera intentado arreglar los significados, no hubieran resultado éstos tan convincentes si no existieran, en los términos lingüísticos, los conceptos específicos que se requieren para elaborar frases, encadenamientos o acomodar circunstancias. Me parece que el primer objetivo de este trabajo se cumple, resta ahora buscar una explicación al fenómeno. Después de reflexionar sobre el tema, encontré que el fenómeno encuentra lógica en la concepción del mundo como obra de ficción narrativa. Esta manera de comprender el mundo tiene como antecedentes a diversos escritores españoles: Pedro Calderón de la Barca, por ejemplo, la concibe como El gran teatro del mundo; fray Benito Jerónimo Feijóo habla del Teatro crítico universal; y el filósofo Miguel de Unamuno comprende la vida como una *nivola*, esto es, novela donde los hombres son personajes de ficción narrativa.

Luego de comprobar que nombre y obra de los protagonistas del descubrimiento de América, de la Revolución Cubana, de la cultura e historia norteamericana y del México contemporáneo guardan estrecha relación, se concluye que en ciencias sociales hay tanta coherencia como en las ciencias naturales; no tendría por qué ser de otra manera, considerando que la historia del hombre es la descripción de relaciones y modos de vida de seres vivos. Así, el estudio sincrónico y diacrónico de alguna etapa histórica a través de las etimologías puede llevar a la historia hacia el terreno de lo lúdico y de lo gozoso.

Por otra parte, es posible vislumbrar que nuestro destino en la novela del mundo se plasma con actos, pero también por medio del lenguaje, aunque exista cierta predestinación observable, además del medio ambiente, en los apellidos que heredamos.

Desde la perspectiva de la física, la explicación es que el sonido influye en la materia. La prueba más evidente se da en medicina, donde a través del ultrasonido (vibraciones muy intensas de sonido) es posible destruir, por ejemplo, tumores cerebrales.

Una idea expresada a través de sonidos puede influir también en la materia: éste es el principio de las llamadas enfermedades psicósomáticas. Transmitido por el sonido, el contenido de nuestra conciencia puede afectar nuestro estado físico. A esta relación entre la mente y el cuerpo se le ha llamado psicósomática. Con el nombre y el apellido de los individuos sucede algo muy parecido: al mencionarse y repetirse de manera inconsciente una serie de sonidos con significados, se sugestionan y programa al sujeto nombrado y éste actuará determinado como una ficha de ajedrez en el tablero de su grupo social.

No estoy planteando que exista relación entre el nombre propio y su significado, es decir, que la palabra Juan, por ejemplo, describa a personas similares en carácter o físicamente. Planteo que existe relación entre nombres y apellidos de los personajes con su respectiva obra dentro de su propio relato, su propio contexto o su propio plano. Personas homónimas de nombre y apellidos necesariamente tendrían el mismo valor o significado, pero de acuerdo con su pro-

pio contexto o medio; el valor significativo de un personaje puede deducirse cuando ya su obra se encuentra realizada o definida.

No estoy partiendo tampoco de la intención de demostrar una idea. He partido de la observación de numerosos ejemplos donde se produce esa relación, ejemplos que por su cantidad anulan la posibilidad de la simple coincidencia.

Deduzco que, sin duda, existe relación entre nombre y obra de los personajes por los semas de nombres y apellidos, independientemente de los posibles arreglos o acomodamientos de sintagmas o enunciados que yo haya realizado uniendo elementos de paradigmas de nombres y apellidos.

Otra evidencia de la efectividad de esta teoría es el hecho de que a sintagmas tan diversos como los que se construyen con nombres y apellidos tan distintos como Tomás Alva Edison o Cristóbal Colón correspondan significados y obras tan diferentes.

B I B L I O G R A F Í A

Gómez Silva, Guido, *Breve diccionario de la lengua española*, México: FCE. 1988.

Pascual Buxó, José, *La imaginación del Nuevo Mundo*, México: FCE. 1988.

Tibón, Gutierre, *Diccionario de nombres propios*, México: FCE. 1986.

Tibón, Gutierre, *Diccionario etimológico comparado de los apellidos españoles, hispano-americanos y filipinos*, México: FCE. 1995.